Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Jeszcze będą kupowali domy i pola, i winnice w tej ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Jeszcze w tej ziemi będą kupować domy, pola i winnice. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Znowu będzie się kupowało domy, pola i winnice w tej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Jeszcze będą kupowane domy, i role, i winnice w tej ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Jeszcze osięgać będą domy i role, i winnice tej ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak bowiem mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Będą jeszcze w tym kraju kupować domy, pola i winnice. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Jeszcze będzie się kupowało domy i pola, i winnice w tej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Będą jeszcze kupować domy i pola oraz winnice w tym kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak bowiem mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Będzie się jeszcze kupować w tym kraju domy, pola i winnice». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: ”Znowu będzie się dokonywać zakupu domów, roli i winnic w tym kraju””. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо так сказав Господь: Ще продаватимуться поля і доми і виноградники в цій землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Jeszcze na tej ziemi będą nabywane domy, pola i winnice. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo tak rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: ʼJeszcze się będzie w tej ziemi kupować domy i pola, i winniceʼ ”. |